

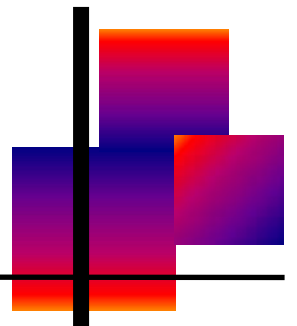
Pui Tak Center

Fiscal Year 2002 Annual Report



培 德 中 心

2002年財務年報



Message from the President and Executive Director

As we look back at the past eight years, we are humbled by how God has blessed the work of the Pui Tak Center.

We started with a dream of being a friend and help to new immigrants. We hoped that one day we would be a lighthouse to the new immigrants coming to Chinatown – giving them hope as they arrive in their new homeland.

In the beginning, we experimented with different types of programs and services. We never expected that we would be able to make such a big impact in such a short time.

Today, the Pui Tak Center is one of the first stops that Chinese immigrants make when they arrive in Chicago. They hear from their friends, neighbors and relatives that they can join one of our classes to learn English. They also hear that this is a friendly, caring place with programs and activities to help their whole family.

In this year alone, we will serve over 2000 individuals. We thank our staff and volunteers for their dedication, love and commitment.

Recently, our efforts are getting increasing support from government agencies. This year, in addition to the state agencies that have been funding our ESL classes and tutoring services, we received a grant from the U.S. Department of Education to expand our computer learning center. While governmental support has helped us grow, we need the continued support of foundations, businesses, churches, individuals and families to help us meet the physical, social, educational and spiritual needs of our community.

As we look ahead to the new year, we are excited about the opening of our music center and are hopeful that we will be able to complete our search for an Evangelist who will coordinate the spiritual outreach of our center.

Thank you for your interest in our work and partnership in our ministry.

To God be the Glory!

Stephen Yeh, Sr., President

David Wu, Executive Director

The Pui Tak Center was established by the Chinese Christian Union Church to be a Christian witness to Chinese in Chicago through educational, family and community services.

主席和行政主任的話

當我們回顧過去的八年，我們不禁為神給予培德中心的祝福感到慨嘆和佩服。

我們開始只不過是希望成為新移民的朋友，為他們伸出援手。我們更希望有一天能成為新移民們在唐人街中的一座燈台—當他們由家鄉移民到唐人街時，帶給他們希望。

初期時，我們嘗試籌辦不同的服務和活動，我們從未預料到短期內能帶來這麼大的果效。

今天，培德中心是芝加哥中國新移民其中一個必經之地。他們從親友、鄰居口中得知而報名參加我們的英文班。他們更聽聞培德中心是個友善且充滿關懷的地方，備有不同的社區服務和活動，能夠幫助他們一家大小。

僅限今年，我們將已服侍了2,000人。我們要在此向所有的同工和義工至萬二分之謝意。

近來，我們正著手專注於爭取政府部門的資助和援助。今年，除了州政府給予英文班的資助，我們也開始接受美國教育部的資助去援助我們擴展電腦中心的教育活動。

雖然政府方面已協助我們發展不少，於此同時，我們也需要不同的基金、商業機構、社會、個人和不同家庭繼續支持我們，以至培德中心可以更進一步去援助我們社區在社會、教育和屬靈各方面的需要。

當我們展望新的一年，我們為了音樂中心的啓用感到振奮。同時，我們也滿懷希望可以覓著中心傳道人的合適人選，去統籌佈道外展的工作。

衷心感謝您對培德中心事工的關心，更感謝您在我們事工上有份。

願榮耀歸神！

葉潤身-主席

吳常義-行政主任

培德中心是由芝城華人基督教聯合會所成立，目的是提供各類教育家庭和社會服務給芝加哥華人社區，藉此彰顯基督的愛和宣揚祂的真理。

Pui Tak Center Milestones 培德中心里程碑

- 1994 The Chinese Christian Union Church (CCUC) formed the Pui Tak Center. Later that year, David Wu was hired to be the Executive Director and began coordinating some of the community services that were held at the church including ESL classes (enrollment of 150), tutoring for kids and the July Summer Program.
- 1995 The renovation of the Pui Tak Center was completed and our programs began using the second and third floor. A community programs coordinator was hired to develop services to help new immigrants and activities for seniors.
- 1996 We received the Mustard Seed Award from World Vision recognizing our early efforts as an effective church-based initiative. We also received our first grant from a foundation for our ESL program and from a government agency to start an adult tutoring program. With these grants, we hired a part-time ESL coordinator.
- 1997 The ESL enrollment reach 300 students in 12 ESL classes.
- 1998 The Pui Tak Christian Bookstore was opened in April. Late in the year, we hired a Children/ Youth Program Coordinator to oversee the July Summer Program and Saturday Children Tutoring Program and to develop new services.
- 1999 We started an after school program for Chinatown youth. We began receiving a state grant for our ESL classes which allowed us to have additional ESL staff and part-time teachers.
- 2000 The ESL program enrollment for each term passed 500 students. PTC published the "New Immigrant Guidebook" that gives practical advice to Chinese immigrants moving to Chinatown.
- 2001 We completed the fund raising and renovation of the computer center, receptionist area, 3 new classrooms and a music center at the 2214 S. Wentworth storefront. In September, CCUC transferred the administration of the Pui Tak Christian School to PTC.
- 芝城華人基督教會成立培德中心。同年，吳常義被聘為培德中心行政主任。他立即著手和統籌當時已在教會中進行的社區服務。其中包括英文班(人數150位)，小學生補習班和七月份暑期學校。
- 培德中心裝修完成。中心開始啓用二樓和三樓的設施。中心多聘一位社區服務幹事，專門負責新移民和耆英服務。
- 榮獲世界宣明會(World Vision)頒發的「芥菜種獎」。此獎鑒認培德中心作為一項有果效的以教會為本的社會服務。同年，中心也開始獲得撥款資助成人英文補習班。利用這些資源，中心多聘了一位半職的英文班幹事。
- 英文班的報名人數高達300人，共開12班。
- 四月，培德書室正式開始營業，近年終，中心僱用了一位兒童青年事工幹事。此同工專門負責管理和籌劃七月份暑期學校和星期六兒童補習班。同時，也設計和推動新的兒童及青年服務和活動。
- 中心開始為唐人街青少年開辦課後補習班。中心也開始接受州政府給中心英文班的津貼。此舉讓中心可以多僱幾位英文班的教職員和半職英文老師。
- 每學期，英文班報名人數超過500人，中心編印了「新移民手冊」，此手冊能實務地幫助從中國移民到芝城唐人街的新移民。
- 永活街2214號的裝修工程正式完工，工程包括加設一間電腦中心，諮詢櫃台，3間新課室，和音樂中心。九月，芝城華人基督教會把培德學校的行政轉移到培德中心旗下。

Adult English as a Second Language 成人英文班

When new immigrants come to us, it is often to learn English. Our morning and evening ESL classes are offered four days each week.

During FY2002, 1155 adults attended our ESL classes. 38% of these students improved their English at least one federal ESL level. This exceeded the State of Illinois' goal of 26%.

Due to the large number of students, we are able to offer 15 to 17 classes in the morning and 9 to 10 in the evening. This allows us to split up the students by level and separate the Mandarin speaking students from the Cantonese speaking students at the lower levels.

During the past year, the program focused on teacher development and improving attendance. These efforts helped increase the number of students who regularly attend from less than 50% to nearly 70%.

The Saturday Tutoring program recruits volunteers to tutor our ESL students. During the year, 103 students received one-to-one tutoring and 96 were in a class taught by a volunteer.

Through the tutoring program, our students get a chance to build a relationship with someone outside of their culture. The program also organizes trips so that students can learn more about Chicago and American culture.

許多前來培德中心的新移民通常都是來尋求學習英文的機會。培德中心提供每週四天，早晚英文班。

於2002年財務期間，共有1155位成人報讀培德英文班。其中38%的人至少提高了國立英文程度的一級，比伊州設定的26%還要高。

由於我們學生數目眾多，我們於早晨可開15至17班。而傍晚時分，我們也開至10班。如此一來，我們更可以把學生按程度分班。並且，於較低班級中，我們也可用國/粵語把學生分班。

去年整年，英文班課程把重點放在栽培師資及改善學生出席率。這些焦點令學生的出勤率由50%增至幾乎70%。

星期六的英文補習班徵用了義工來為我們英文班的學生補習。在過去一年中，103名學生能夠有一對一的補習機會。另有96位是參與由義工教導的班級。

通過這個補習班，學生們有機會和不同文化背景的人任接觸。同時，培德英文班也常舉辦外出、郊遊，以便補習班的師生多一些機會互相交流觀摩。



Pui Tak Christian School 培德學校

In 1953, a preschool was started at the Chinese Christian Union Church. For many years, this was the only program in Chinatown that helped Chinese speaking children get ready for an English speaking school environment.

The Pui Tak Center is now responsible for this school and is in the process of expanding it into an elementary school.

In 2001-2002, the school served 73 students from the three year old class to second grade. The school will add a grade each year until it is fully operational.

The school continues to use CCUC's facilities and will eventually expand into a property that the church has purchased at 2263 S. Wentworth Avenue.

1953年，芝城華人基督教聯合會創辦了一所幼兒園。這麼多年來，這所幼兒園是唐人街唯一能幫助講中文的小孩順利地適應講英文的學校環境。

今天，培德中心全權負責這所學校的行政和發展工作。目前，培德中心正積極將此幼兒園發展成爲一所小學。

2001-2002年間，培德學校共服侍73位學生，他們的班次屆於3歲班至二年級。培德學校將每年增一班次直到能成爲一所完備齊全的小學。

目前，培德學校將繼續借用芝城華人基督教聯合會的地方和設施。並且，也將會借用教會剛購置的培育中心(南永活街2263號)。



Pui Tak Christian Bookstore 培德書室

The bookstore has now been in operation for four years. While the store's sales was lower than in previous years, it continues to operate near break-even.

One of the big challenges this past year was staffing after our bookstore manager was seriously injured in an accident. We appreciated the many individuals that volunteered or worked part-time until we were able to find an interim manager.



培德書室至今已正式營業了四年。雖然書室近年的營業額不比往年多，但仍未營虧。

去年，書室面臨了一個重大的危機，即書室經理於年初時在一宗嚴重的交通意外中受傷。我們在此向眾多義務或半職的同工致謝，謝謝您們在我們另外尋覓徵請書室經理期間施予多方面適時的幫助。

Children and Youth Program 小孩及青少年課程

During the school year, the program served 27 high school students in the Youth After School Program and 46 kids in the Children Tutoring Program.

The Youth After School Program gives both academic help as well as supports youth as they develop socially. Our volunteers spend a lot of time having fun and building trust. One youth recently told us "I don't believe in God yet, but I'm amazed that Christians are so genuine, caring and loving."

We also began offering drawing classes for kids after school. Along with our computer classes for kids and new music program activities, there are more and more kids coming to our center after school.

During the summer of 2001, the July Summer Program (JSP) had 199 preschoolers to eighth grade students. This program remains very popular with families in Chinatown because it balances fun, learning and teaching Christian values. The program had over 70 volunteers who serve as chaperones or help with the Parent Night Program.

This was also the second year of working with the City of Chicago to provide summer jobs for youth. 18 high school students worked with us for six weeks. They helped out in JSP, the bookstore and with our program staff.

本年度，有27位中學生參加課後補習班及46位小孩參加補習班。課後補習班提供英文功課輔導外，更積極鼓勵青少年發揮自我潛能，幫助其成長。我們的義工花了很多時間來與這班青少年建立良好關係；從而幫助他們建立信心。近日，有一位青少年告訴我們說：「我需仍未信神，但感覺很奇妙因基督徒很誠懇，有愛心。」

我們已開始提供繪畫班給小孩。也因我們提供電腦課程及音樂課程，現在不斷地有

很多小孩來參予我們的課外活動。

上年暑假，我們有199位由幼兒班至小學8年班之學生參予七月份暑期學校。此活動極受唐人街的街坊所歡迎。這活動均衡地有學習、玩耍及基督徒價值觀的教導。其中有超過70位義工協助整個活動的進行。

今年是我們第二年與政府合作為青年提供暑期工作訓練。有18位中學生分別在中心、培德書室、七月份暑期學校和其它部門工作了六星期。



New Immigrant Services / Senior Program

新移民服務及老人服務

Through our contact with students in the ESL classes, many immigrants trust us to help them in other ways.

Our staff and volunteers provided advice and information to nearly 1000 different inquiries that new immigrants had. Since many questions that immigrants have are similar, we publish a "New Immigrant Handbook" which is given out free of charge.

The program also provides monthly practice interviews for those who have applied to become citizens, sponsors informational workshops, distributed toys to 438 children in Chinatown through a partnership with the Chicago Tribune Charities, organized field trips for senior citizens, filed out immigration forms for 119 individuals and gave out "welcome boxes" to new immigrant families.

Earlier this year, our program staff found that she was meeting a number of Chinese parents with disabled children. Since they struggle with many practical and cultural issues, she started a parent support group for them.

"The parent support group is very helpful. I've met other parents and have learned more about getting help for my daughter." - parent

這個小組非常好，我可以認識其他家長又知道更多幫助我女兒的資料。
-家長

藉英文班，我們認識很多學生是新移民，他們願意讓我們援手去幫助他們。

我們的員工及義工們提供資料及意見給新移民。他們的諮詢約有1000位之多。由於新移民之諮詢都很雷同，所以我們印製了一本「新移民手冊」，免費提供給他們參閱。

我們提供之服務範圍包括每月模擬入籍面試、專題講座、與芝加哥時報基金會(Chicago

Tribune Charities)合辦，分發玩具給438個唐人街小孩，與長者郊遊，幫助119位填報移民申請表及分發“迎新禮盒”給新移民家庭。

前年度，社區服務的員工認識了一群接受特殊教育小孩的父母，由於父母們對照顧小孩子的日常生活，溶入社會及文化都很傷腦筋，這位同工為這群父母建立了一個彼此關懷及扶持小組。



Computer Learning Center 電腦培訓中心

Since the Computer Learning Center opened in April 2001, it has become an important resource for many of our programs. Our ESL students, school and children/youth programs use the computers to improve their English and learn new skills.

The program also offers computer training classes. During the year, we offered classes including basic computer skills (Microsoft Windows), Chinese word processing, Microsoft Office, drawing on the computer, basic web site design and basic programming. The more specialized classes are offered to children and youth while the basic classes target adults. In FY2002, 90 kids and 112 adults attended

our computer classes.

We also piloted an Internet workshop for parents. This workshop helps parents understand how to protect their children and how to channel them toward positive websites.

自從電腦培訓中心於二零零一年四月開始啓用，它為培德中心各項服務提供了重要的資源，如英文班學生使用中心之電腦來改善英文文法及學習如何使用電腦。本中心也提供電腦課程，以本年度以言，我們提供之課程包括基本使用電腦課程，中文文書處理，電腦繪畫，基本網址設計及電腦基本

程式，因各人需要不同，故此，比較專門的課程是提供給小孩及青少年，而基本的課程則提供給成人學習。於本年度，我們有90個小孩及112個成人參予我們所舉辦之電腦課程。

我們也提供國際網絡Internet講座給家長們。這講座有助於家長們明白如何幫助孩子們找到合適的網址。



Outreach / Evangelism

The Chinese Christian Union Church had two motivations for establishing the Pui Tak Center to serve the Chinatown community. The first motivation was Christian love and compassion to those in need. The second motivation was to build relationship and bridges in order to share the Gospel. These motivations are also reflected in the Pui Tak Center's theme verse, Mark 10:45. *"For even the son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."*

While no one that we serve is forced to participate in religious programs, the staff and volunteers have many opportunities to share about their relationship with God based upon the caring relationships

that they develop.

The special outreach events during the past year included a Christmas Program (with the help of CCUC's Home Missions Committee), an Easter program (with the help of the Chinese Christian Music Ministry) and Saturday morning ESL classes (organized by the Home Mission's Gospel Team).

芝城華人基督教聯合會設立培德中心是基於兩個動力。第一個動力是基督徒對有需要的人有愛心及憐憫之心。第二個動力是藉此中心來作一個橋樑與有需要的人建立關係，因而與他們分享福音。培德中心的主題經文恰切地反映了這兩個動

力—「因為人子來，並不是要受人服侍，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價。」馬可福音十章四十五節。

由於中心從不勉強人參加宗教活動，所以中心的員工和義工是透過關懷受助者來與他們分享福音。

上年度外展工作包括由CCUC本地宣教組協助舉行之聖誕晚會；由中文基督教音樂事工協會協助舉行之復活節聚會；及由CCUC本地短宣組所籌劃之星期六英文班早晨茶座。

Program Revenue and Expenses (7/1/01 to 6/30/02)

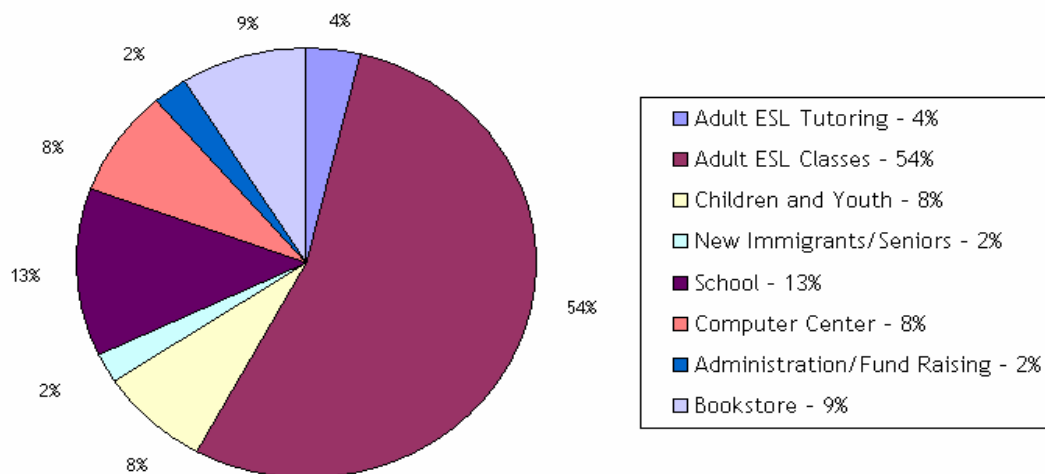
Revenue

Individual Contributions	\$107,902
Foundations/Corporations	\$11,255
Churches	\$11,250
Government Grants ¹	\$574,223
Program Fees	\$202,119
Non-cash contributions	\$33,510
Bookstore Sales (net) ²	\$58,373
Donated Salaries	\$55,630
Donated Rent	\$141,561
Gain/Loss	-\$13,361
Miscellaneous	\$7,790
Total Revenue	\$1,190,252
Net Income	\$24,081

Expenses

Salaries and Benefits	\$717,251
Salaries (In-kind)	\$55,630
Contractual Program Workers	\$32,986
Rent (In-kind)	\$141,561
Professional Fees	\$7,000
Office Equipment	\$10,040
Program Expenses	\$24,588
Supplies	\$9,542
Insurance	\$7,725
Other	\$31,526
Depreciation	\$67,263
Total Expenses	\$1,166,171

Expenses by Program



¹ Government Grants includes: Illinois Community College Board (\$497,193), U.S. Department of Education (\$42,530), Illinois Secretary of State (\$33,000) and Chicago Department of Human Services (\$1,500)

² Net Bookstore Sales equals Gross Sales (\$177,554) - Cost of Goods Sold (\$119,181).

The FY2002 financial statements were audited by Gilson, Labus and Silverman CPA and are available upon request.

Program Staff (Volunteers and Part-time)

<u>Adult ESL Classes</u>	Lewis, Charles	Yu, Kim Ching	Thomas, Shawna	Ng, Debra	Wu, Can Cen	Chow, Betty
Bernichio, Jean	Li, Astrid	<u>Children/Youth</u>	Tom, Eleanor	Nye, Nick	Wu, John	Der, Rosalie
Chan, Man Sze	Liptak, Christine	<u>AfterSchool Program</u>	Wan, Ketty	Osborne, Meredith	Xu, Kat P Yu	Fang, Mu
Chan, Sam	Lo, Marvin	Candice, Leo	Wong, Jennifer	Pan, Stephanie	Ye, Sarah	Fung, Paula
Chan, Wendy	Lok, Christopher	Chan, Mark	Yuen, Erin	Remoroza, Katherine	Yuan, Mary	Goon, Diana
Chao, Grace	Lomperis, John	Chan, Yong Liang		Sciacca, Geoff	Yuen, Kyla	Kong, Suet Fong
Chen, Jimmy	Ly, Mandy	Chau, Yu Kei	<u>JSP 2001 Volunteers</u>	Set, Andy	Zeng, Bi Shen	Lee, Jean
Covel, Mark	Matejcek, Amy	Chen, Jimmy	Browning, Anna	Set, Mike	Zhao, Eric	Lo, Vicky
Dong, Yu Yang	Mohr, James	Chiu, Stanley	Buczek, Kelli	Shih, Emily	<u>Special Interest</u>	Lovell, Leah
Eng, Steven	Mohr, Martha	Chuek, Christine	Buczek, Timothy	Show, Jackie	Nofziger, Ma Ying	Moy, Helen
Eng, Winifred	Mui, Peter	Chin, Yui	Caldwell, Patrick	Tam, Jennifer		Shiu, Stephen
Gilmore, David	Nam, Faith	Cheung, Jackie	Chan, Daniel	Tam, Melanie	<u>Computer Center</u>	Tam, Pui Ying
Hui, Hammond	Nyam, Jeb	Heng, Ling-Miean	Chan, Sonny	Tat, Nick	Chen, Jimmy	Wong, Sue Ann
Lau, Ching Yee	Osterhus, Debra	Huang, Akiko	Chan, Mrs.	Tsang, Winnie	Chen, Yong Liang	Yun, Mark
Lovell, Leah	Ou, Steve	Hui, Hammond	Chen, Jimmy	Tse, Carina	Hui, Hammond	Yung, Nancy
Low, Christensen	Peterson, Laurie	Jiang, Hao	Cheng, Catherine	Tse, Kwan	Mui, Joe	
Marner, Jamie	Podraza, Gregory	Lau, Kent	Cheng, Larry	Tung, Iris	Tam, Man Sang	<u>Administration</u>
Mei, Xiao Yu	Powell, Mary	Law, Jason	Chin, David	Wong, Cindy		Fong, Shirley
Nofziger, Jeff	Powell, Trevor	Li, Amy	Chin, Lily	Wong, Key	<u>New Immigrant/</u>	Huang, Akiko
Tsang, Christina	Qu, Peter	Moy, Bonnie	Chiu, Andy	Wong, Sze Kin	<u>Seniors Program</u>	Lee, Jerome
Tse, Connie	Reynolds, Jennifer	Moy, Sharon	Collins, Deanna	Woo, Preston	Chai, May	Luke, Randee
Ulrich, Hugh	Seid, Cynthia	Ng, Jeff	Eng, Steven	Woo, Synthia	Chan, Roy	Tam, Nicole
Velasco, Serene	Shum, George	Tse, Joey	Gregory, Jason	Yau, Albert	Chang, Patti	Tung, Grace,
Wan, Ketty	Skowera, Jon	Wu, Grace	Ho, Celine	Yu, Sharon	Benson Chau	Wong, Cybal
West, Debbie	Smith, Amber	Yiu, Ben	Ho, Tony		Noel Chau	Wong, Larry
Yeung, Bun	Son, Grace		Hogsett, Kim	<u>Summer Youth/</u>	Children of the	Wong, Shirley
Yeung, Jimmy	Sullivan, Mark	<u>Children Tutoring</u>	Hui, Hammond	<u>Community Service</u>	Shepherd Pre- school	Wu, Emily
	Tallent, Luke	Cashman, Chris	Hyatt, Emily	Cai, Shaona	Chinese Baptist Church of the NW Suburbs	<i>We apologize for any misspelling or omissions from this list.</i>
<u>Adult ESL Tutoring</u>	Thomas, Shawna	Chan, Man Sze	Kam, Gary	Chan, Cody		
Arthur, Carey	Tong, Josephine	Garvey, Julie	Kwok, Rev. Alan	Chen, Billy	Choy, Dick	
Battreall, Deanna	Tsang, Ellen	Geaslen, Daniel	Lankford, Tabitha	Chen, Mei Yu	Chung, Ivy	
Bloom, Brian	Tsang, Peter	Hill, Chris	Langley, Katie	Chen, Shi	Eng, Frank	
Brown, Heather	Tse, Jacqueline	Hu, Shu	Lau, Kent	Chen, Zhi Qiang	Feng, Chi-Li	
Catalde, T.J.	Tse, James	Jacobsen, Mark	Lau, Winston	Chiu, Tina	Kuk, Julia	
Chan, Elen	Tse, Paul	Lakemacher, Dan	Lee, Howard	Ding, Mandy	Lee, Carolyn	
Chew, Sobon	Veldt, Jo Ellen	Maki, Todd	Lee, Jerome	Eng, Melody	Lee, Gilbert	
Cintron, Lucy	Yuen, Karen	Mitchell, Lindsay	Lee, Lauren	He, Silin	Leung, Sau Lan	
Cluelow, Marty		Nossum, Elsa	Lee, Lois	Ho, Simon	Lin, Shiwu	
Covel, Mark	<u>Bookstore</u>	Shum, Justin	Lee, Simon	Huang, Daniel	Lo, Pu Yun	
Edwards, John	Chan, Ingrid	Tse, Anne	Lee, Vivian	Huang, Stephanie	Luangesorn, Louie	
Ehlert, Mary	Chan, Joshua	Wan, Ketty	Leung, Angela	Law, Vicki	Ng, Lionel	
Eng, Frank	Chan, Titania	Wood, Hannah	Li, Amy	Lee, Olivia	Ng, Monita	
Fleming, Jessica	Cheung, Angela		Lim, Phillip	Lee, Simon	Shih, Sophia	
Galbincea, Rebecca	Fung, Angel	<u>JSP 2001 Staff</u>	Lim, Susan	Li, Leona	Tse, James	
Gillespie, Sean	Gin, Bing	Buczek, Kelli	Luke, Randee	Li, Nan	Tsui, Karen	
Green, Jonathan	Gin, Margo	Chan, Bernice	Luu, Mai	Li, Peter	Wong, Cybal	
Harding, Jacqueline	Lee, May	Cheuk, Christine	Mei, Melissa	Mei, Melissa	Wong, Jennie	
Hughes, Ashley	Leung, Sau Lan	Eng, Eddie	Milan, Jamie	Mei, Peter	Wong, Lina	
Kho, Art	Ng, Man Fai	Gazga, Roberto	Miltier, Leigh	Mei, Queenie	Wong, Maureen	
Kwan, Vincent	Stillman, Chun Yen	Leung, Tiffany	Moy, Arnold	Ng, Debra		
LaCrosse, Carolyn	Tse, Jacqueline	Ling, Ingrid	Moy, Bonnie	Ngan, Wing		
Lazarevski, Igor	Wong, Cybal	Moi, Peter	Moy, Jane	Qi, Michael Ka	<u>Pui Tak Christian</u>	
Lewis, Joelle	Yeung, Jimmy	Sandoval, Andrea	Ng, Brian	Weng, Qiu Hua	<u>School</u>	

Board of Directors 董事會

Stephen Yeh, Sr. (President) 葉潤身-主席, Mike Chan (VP, Secretary) 陳熾-副主席, 秘書,
Shirley Wong (Treasurer) 黃碩玲-司庫, Roman Leung 梁樂民, James Lo 羅武, Bill Wong 黃創文,
Bey Dih Chang 章蓓蒂, Larry Wong 黃鑾輔, Matthew Chan 陳榮康, Jeanette Yep 葉素珍,
Betty Chow 周張佩蒂, Mark Yun 甄明德, Bing Gin 甄家駢

Staff 同工



David Wu 吳常義, Ivan Man 文兆麟, Jimmy Yeung 楊志賢, Man Ying Tam 譚文英

Ashley Liu 劉葆紅, Sarah Lau 劉陳玉瓊, Astrid Li 李信如, Xiao Juan Mei 梅小娟, Deb Law 羅頌摯,
Connie Leung 梁慧玲, Lily Eng 吳劉素玲

Jackie Cheung 張瑜玲, Shawna Thomas, Angela Reifschneider, Sylvia Wu 吳梅霄兒,
Amy Huang 黃紅玲, Yau Wah Siu 蕭幼華

Pui Tak Center 培德中心

2216 S. Wentworth
Chicago, IL 60616
Tel: (312)328-1188
Fax: (312)328-7452
Website: puitak.org

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
Chicago, IL
Permit No.5947